**ЗВІТ**

**ДЕКАНА ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

**д.ф.н., проф. Ірини ОСОВСЬКОЇ**

**ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ ФАКУЛЬТЕТУ У 2023 р.**

**КОНТИНГЕНТ ТА ВСТУПНА КАМПАНІЯ**

На факультеті іноземних мов здобувають освіту 1184 студенти, з них за денною формою навчання 883 особи, заочною формою навчання – 301 особа. Здобувають вищу освіту за ОР бакалавра 1114, за ОР магістра – 170 осіб.

За результатами вступної кампанії 2023 року на бакалаврат зараховано 277 студентів стаціонару та 56 заочників; на магістратуру – 43 студенти стаціонару та 42 заочники.

Динаміка контингенту студентів за 2019 – 2023 роки

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Денна форма навчання** | | | | | **Заочна форма навчання** | | | | | **Всього** | | | | |
| *2019* | *2020* | *2021* | *2022* | *2023* | *2019* | *2020* | *2021* | *2022* | *2023* | *2019* | *2020* | *2021* | *2022* | *2023* |
| 872 | 881 | 880 | 845 | 883 | 322 | 286 | 260 | 270 | 301 | 1194 | 1167 | 1140 | 1115 | 1184 |

**Порівняльний аналіз контингенту студентів денної форми навчання**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Навчальний рік** | **ОР «Бакалавр»** | **ОР «Магістр»** | **Загалом** |
| 2019 – 2020 | 752 | 120 | 872 |
| 2020 – 2021 | 756 | 125 | 881 |
| 2021 – 2022 | 759 | 121 | 880 |
| 2022 – 2023 | 727 | 118 | 845 |
| 2023 – 2024 | 793 | 90 | 883 |

**Порівняльний аналіз контингенту студентів заочної форми навчання**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Навчальний рік** | **ОР «Бакалавр»** | **ОР «Магістр»** | **Загалом** |
| 2019 – 2020 | 181 | 141 | 322 |
| 2020 – 2021 | 153 | 133 | 286 |
| 2021 – 2022 | 159 | 101 | 260 |
| 2022 – 2023 | 193 | 77 | 270 |
| 2023 – 2024 | 221 | 80 | 301 |

**Порівняльний аналіз вступу**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Навчальний рік** | **ОР «Бакалавр»** | | **ОР «Магістр»** | | **Загалом** | |
| **денна** | **заочна** | **денна** | **заочна** | **денна** | **заочна** |
| 2019–2020 | 212 | 29 | 62 | 68 | 274 | 97 |
| 2020–2021 | 216 | 29 | 67 | 59 | 283 | 88 |
| 2021–2022 | 216 | 34 | 58 | 43 | 274 | 77 |
| 2022–2023 | 220 | 38 | 60 | 45 | 280 | 83 |
| 2023–2024 | 277 | 56 | 43 | 42 | 327 | 85 |

**Вступ 2023 р. за освітніми програмами**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Бакалаврат** | |
| **денна** | **заочна** |
| **Середня освіта (англ)** | 48 | 13 |
| **Філологія (англ)** | 53 | 14 |
| **Переклад (англ)** | 154 | 29 |
| **Переклад (нім)** | 13 | - |
| **Переклад (фр)** | 9 | - |
|  | **Магістратура** | |
| **Середня освіта (англ)** | 5 | 6 |
| **Філологія (англ)** | 6 | 8 |
| **Переклад (англ)** | 25 | 20 |
| **Філологія (нім)** | 6 | 3 |
| **Філологія (фр)** | 1 | 5 |

Можна констатувати, що вступна кампанія 2023 р. пройшла успішно, факультет має оптимальний контингент. Як і минулого року, до нас вступили багато дітей загиблих воїнів, дітей учасників війни, дітей, у яких загинули цивільні батьки, дітей-ВПО, а тому гуманітарна і людська складова повинні стати наразі приорітетними в нашій роботі.

І цього року фіксуються проблеми з німецькою мовою. Вступ на французьке відділення теж скоротився. Останніми роками помітні активні зусилля кафедр в роботі з абітурієнтами, але кон´юнктура ринку сприяє однобокій репрезентації ставлення до іноземних мов, а, відповідно, й одновекторному перекосу в бік популяризації лише однієї іноземної мови в суспільстві. Проте, кафедрам теж подекуди бракує системної профорієнтаційної роботи зі школярами і їхніми батькам.

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА РОБОТА**

Навчально-методична діяльність факультету спрямована на забезпечення стандартів якості освітнього процесу та конкурентоспроможності освітніх послуг на регіональному та національному освітянському ринках.

Так, впродовж року в процесі підготовки до акредитації не лише факультетських, але й всіх освітніх програм, освітнім компонентом яких є іноземна мова, робочі групи працювали над їх вдосконаленням, створено низку дистанційних курсів на платформі Moodle; вдосконалено бази електронних тестових завдань з іноземних мов для вступних тестувань на ОР «Магістр».

Упродовж року акредитовано ОПП:

* «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» 035 «Філологія» спеціалізація 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», перший (бакалаврський) рівень вищої освіти, 16.05.2023 – 01.07.2028 (сертифікат № 4351).
* «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» 035 «Філологія» спеціалізація 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька», перший (бакалаврський) рівень вищої освіти, 17.05.2023 – 01.07.2027 (сертифікат № 3383).
* «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» 035 «Філологія» спеціалізація 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька», другий (магістерський) рівень вищої освіти, (сертифікат виготовляється).

Співробітники факультету брали активну участь у органах забезпечення якості освіти: проф. Н. Єсипенко – у Галузевій експертній раді НАЗЯВО з галузі знань 03 «Гуманітарні науки», доц. О. Манютіна – у робочій групі розробників концептуальних засад державної політики щодо розвитку англійської мови у сфері вищої освіти України та як експерт НАЗЯВО.

Викладачі факультету опублікували 17 навчальних посібників та 2 підручники.

Умови роботи у воєнний час лише поглибили цифрово-орієнтовані навички викладачів, які вже постійно використовують у своїй викладацькій діяльності допоміжні інформаційно-комунікаційні технології (віртуальну інтерактивну дошку Jamboard, віртуальне інтерактивне середовище для презентацій Google drive presentation, інтерактивні платформи Mentimeter, Classtime, Classroom, електронні навчальні платформи Moodle, Coursera, перекладацькі ресурси (десктопні Trados та онлайнові CatMate, OmegaT).

Усі дисципліни, які викладаються на факультеті іноземних мов, представлені на електронній навчальній платформі Moodle. Усі курси наповнені як навчальними матеріалами у вигляді файлів, електронних підручників, посиланнями на відео та аудіо матеріали, так і відповідними видами діяльності для поточного та підсумкового оцінювання.

### Важливим акцентом навчальної роботи в 2023 р. стала співпраця з роботодавцями та стейкголдерами. Відбулася множина зустрічей з представниками роботодавців: вчителями та викладачами мовних шкіл (18 травня – з директором Мовного дому Созонтова LITERA Д. Созонтовим, який розповів про нові автентичні навчально-методичні матеріали для вивчення німецької мови як основної та другої іноземної; 24 жовтня – з керівником відділу професійного вдосконалення вчителів Комунікативної мовної академії CLA О. Пасхал; 1 листопада – з керівником мовного клубу «Start Deutsch Schule» М. Пойзером; 10 листопада – з головою методичного об’єднання вчителів іноземних мов, вчителем англійської мови Чернівецького ліцею №7 Чернівецької міської ради О. Молодек на тему «Виклики професії вчителя іноземної мови в умовах воєнного стану»; 25 листопада – з викладачем мовної школи «Start Deutsch Schule» В. Струк; 5 грудня – з практикуючим методистом та педагогом інклюзивної освіти Г. Липчук); перекладачами (5 квітня відбулася онлайн-зустріч з нашою випускницею, яка пройшла тернистий шлях від перекладача до успішного підприємця в Німеччині – Дариною Рахемтуллою, на якій було надано поради майбутнім вчителям і перекладачам німецької мови; 28 листопада – зустріч із військовим перекладачем, випускником та колишнім викладачем кафедри О. Минзаком на тему «Військовий переклад: це важко?»); представниками ІТ-індустрії (14 лютого відбулася зустріч з HR-менеджером компанії «Профі-Центр» І. Котовською; 14 вересня – чергова зустріч зі стейкхолдером – директором компанії UKiservice П. Довбнею та її менеджером А. Гончарук; 4 листопада М. Велущак організувала воркшоп «Work abroad: recruiting and experience» із запрошеною референткою, ICT support-фахівцем фірми «Bystronic I KIC InnoEnergy» О. Бешлей для студентів економічного факультету спеціальності «Міжнародні економічні відносини»), представниками владних установ (6 грудня відбулась організаційна зустріч з представниками Управління Національної поліції України у Чернівецькій області для обговорення умов майбутньої співпраці).

Наші стейкхолдери провели й низку навчальних занять для студентів. Так, 5 квітня відбувся методичний тренінг з синхронного перекладу, проведений досвідченим перекладачем-синхроністом, колишнім викладачем факультету Л. Нагірним. 4 травня – семінар зі стейкхолдером Н. Блажевською – методистом науково-методичного центру суспільно-гуманітарних дисциплін і міжнародної інтеграції (німецька мова) Інституту післядипломної педагогічної освіти Чернівецької області на тему «Формування вмінь і навичок на (онлайн)заняттях”, під час якого студенти мали можливість ознайомитися і попрактикуватися у використанні сучасних онлайн програм.

Стейкхолдери (викладачі, вчителі та представники мовних шкіл І. Гнатишена, О. Пасхал, Т. Крижановська) входили до екзаменаційних комісій з підсумкової атестації магістрів.

Систематично проводились круглі столи зі студентами з обговорення освітніх програм, відображені на сайтах кафедр.

На кафедрах проведено низку семінарів з академічної доброчесності: 14 лютого О. Шилюк, заступник директора наукової бібліотеки Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича з питань інформаційних технологій, провів семінар «Академічна доброчесність» для студентів факультету, де пояснив основні напрямки підтримки принципів академічної доброчесності, детально зупинився на особливостях роботи сервісу Unicheck. 21 листопада випускник кафедри англійської мови, наш аспірант і стейкхолдер В. Жовтяк – онлайн-лекцію «Основи академічної доброчесності». 27 листопада доц. Ю. Мельник провела інформативний вебінар для студентів 1 і 2 року навчання «Академічна доброчесність в Україні та світі».

6 та 13 березня доц. Л. Томнюк провела практичні воркшопи зі здобувачами вищої освіти спеціальності 035 Філологія та 014 Середня освіта першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на тему «Конфліктостійкість як професійно важлива якість майбутнього перекладача і вчителя німецької мови».

У контексті прийнятого 22 листопада Верховною радою в першому читанні закону про застосування англійської мови в Україні «Концепція розвитку іноземних мов в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича», розроблена доц. О. Манютіною та вдосконалена робочою групою університету, що включала як представників адміністрації, так і представників факультетів, винесена на затвердження Вченої ради Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича 27 грудня.

Лінгвістичний центр Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича протягом року здійснював викладацьку діяльність у змішаному форматі, проте переважала дистанційна форма. Продовжувалася робота з адаптації наявних планів та програм до дистанційного формату навчання для забезпечення курсів різних рівнів; оновлювався банк тестових завдань та бібліотека навчальної літератури. У травні навчання успішно завершили 8 слухачів курсів (англійська мова), випускники виконали екзаменаційні тестові завдання та отримали сертифікати рівня В2. В осінньому семестрі навчаються групи рівнів А1–А2 та В1–В2.

Кафедри тісно співпрацювали із закладами загальної середньої освіти Чернівців, Інститутом післядипломної педагогічної освіти Чернівецької області, Малою академією: наші співробітники залучались до курсів підвищення кваліфікації вчителів (доц. В. Мойсюк), організовували та проводили, як члени журі, учнівські олімпіади 2 етапу (проф. В. Бялик, доц. О. Гнатковська, доц. О. Найдеш, доц. Л. Гіков, доц. В. Мойсюк); викладали для слухачів Малої академії (А. Довгопола, к.ф.н. М. Заполовський), залучались до журі конкурсу-захисту наукових робіт (проф. В. Бялик, доц. В. Мойсюк, проф. І. Осовська).

Доц. О. Стефурак та доц. А. Король з лютого по травень у рамках неформальної освіти організували навчання студентів сучасним професійним навичкам роботи на найефективнішому програмовому забезпеченні SDL Trados Studio, що підтверджені міжнародними електронними сертифікатами, які отримали 6 студентів та 2 викладачів.

**НАУКОВА РОБОТА**

**Публікаційна активність**

Колективи 6 кафедр факультету іноземних мов у 2023 році працювали над науково-дослідною темою 0121U110644 «Германські і романські мови: структурно-семантичні та когнітивно-дискурсивні особливості, проблеми перекладу та викладання», що знайшло відображення у публікаційній діяльності: опубліковано 31 статтю у фахових закордонних виданнях, 21 з яких є рейтинговими, 62 статті – у фахових українських виданнях.

Викладачі взяли участь у роботі 21 закордонних, 28 міжнародних українських та 13 всеукраїнській конференції, підготували 3 вітчизняні та 4 закордоні монографії.

*Таблиця 1*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Кафедра англійської**  **мови** | **Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів** | **Кафедра іноземних мов для природничих**  **Факультетів** | **Кафедра романської філології та перекладу** | **Кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу** | **Кафедра германської філології та перекладу** | **Всього** |
| **Закордонні монографії** | - | - | - | - | - | 4 | **4** |
| **Вітчизняні монографії** | - | - | - | 1 | - | 2 | **3** |
| **Підручники** | 2 | - | - |  | - | - | **2** |
| **Навчальні посібники** | 3 | 2 | 4 | 2 | 1 | 5 | **17** |
| **Рейтингові закордонні публікації** | 4 | 6 | 4 | 1 | 1 | 5 | **21** |
| **Нерейтингові закордонні публікації** | 2 | 2 | 2 | 1 | - | 3 | **10** |
| **Публікації у рейтингових вітчизняних виданнях** | - | 2 | 2 | - | - | 5 | **9** |
| **Публікації в українських фахових виданнях** | 13 | 15 | 5 | 1 | 9 | 19 | **62** |
| **Закордонні конференції** | 2 | 3 | 6 | 1 | - | 9 | **21** |
| **Міжнародні українські конференції** | 4 | 7 | 7 | 1 | 2 | 7 | **28** |
| **Всеукраїнські конференції** | 3 | 4 | 1 | 1 | - | 4 | **13** |

Як видно з таблиці 2, порівняно з минулим роком, у 2023 р. зросла репрезентація результатів досліджень на конференціях всіх рівнів. Доцільним видається збільшення кількості підручників, а також публікацій у рейтингових вітчизняних виданнях, зокрема у рідній Германській філології.

*Таблиця 2*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Кафедра англійської**  **Мови** | | **Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів** | | **Кафедра іноземних мов для природничих**  **Факультетів** | | **Кафедра романської філології та перекладу** | | **Кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу** | | **Кафедра германської філології та перекладу** | |
|  | **2022** | **2023** | **2022** | **2023** | **2022** | **2023** | **2022** | **2023** | **2022** | **2023** | **2022** | **2023** |
| **Закордонні монографії** | 2 | - | 1 | - | - | - | 2 | - | - | - | 3 | 4 |
| **Вітчизняні монографії** | - | - | 1 | - | - | - | - | 1 | - | - | 1 | 2 |
| **Підручники** | - | 2 | - | - | - | - | - |  | - | - | - | - |
| **Навчальні посібники** | 28 | 3 | 1 | 2 | - | 4 | - | 2 | - | 1 | 14 | 5 |
| **Рейтингові закордонні публікації** | 14 | 4 | 3 | 6 | 7 | 4 | 4 | 1 | 3 | 1 | 2 | 5 |
| **Нерейтингові закордонні публікації** | - | 2 | 4 | 2 | - | 2 | 2 | 1 | - | - | 1 | 3 |
| **Публікації у рейтингових вітчизняних виданнях** | 16 | - | 11 | 2 | - | 2 | 3 | - | - | - | 3 | 5 |
| **Публікації в українських фахових виданнях** | 40 | 13 | 5 | 15 | 1 | 5 | 2 | 1 | 6 | 9 | 14 | 19 |
| **Закордонні конференції** | 2 | 2 | 4 | 3 | - | 6 | - | 1 | - | - | 8 | 9 |
| **Міжнародні українські конференції** | - | 4 | 4 | 7 | - | 7 | 2 | 1 | 1 | 2 | 9 | 7 |
| **Всеукраїнські конференції** | - | 3 | - | 4 | 4 | 1 | - | 1 | 3 | - | 1 | 4 |

**Робота аспірантури, докторантури**

При факультеті іноземних мов здійснюється підготовка докторів філософії та докторантів за спеціальністю 035 «Філологія». Акредитовано ОНП 035 «Філологія» третього рівня (сертифікат № 5623 від 19 липня 2023 р.).

Відбулись 2 захисти дисертацій доктора філософії аспірантів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. 29 травня у разовій спеціалізованій вченій раді ДФ 76.051.023 відбувся захист дисертаційного дослідження Л. Ніжнік «Вербалізація концепту СУМНІВ в англомовному художньому дискурсі» (науковий керівник – В. Бялик, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича; голова ради – С. Шабат-Савка, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри сучасної української мови). 6 грудня у разовій спеціалізованій вченій раді ДФ 76.051.038 відбувся захист дисертації І. Басараби «Ідіоматичний простір англомовного художнього військового тексту» (науковий керівник – В. Бялик, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича; голова ради – І. Осовська, доктор філологічних наук, професор, декан факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича).

Співробітники факультету (проф. В. Бялик, проф. Н. Єсипенко, проф. Ю. Кійко, проф. І. Осовська, доц. А. Заслонкіна, доц. Л. Томнюк та ін.) брали активну участь у атестації наукових кадрів, опонуючи та рецензуючі дисертації ступеня доктора філософії та наукового ступеня доктора наук.

**Періодичні видання факультету іноземних мов**

На факультеті видається збірник наукових праць «Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Серія: германська філологія» (головний редактор – проф. І. Осовська, доктор філологічних наук, професор, декан факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича), який включено до категорії Б Переліку фахових видань України. За 2023 рік опубліковано 2 випуски збірника. Триває робота над розширенням переліку наукометричних баз, до яких включено збірник.

**Організація та проведення конференцій, семінарів, тренінгів, участь у проектах**

Викладачі факультету протягом року були активними учасниками множини наукових та науково-методичних заходів.

12 травня на базі факультету іноземних мов відбулася XV Міжнародна наукова конференція «Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики», в якій взяли участь 35 представників різних міст України, зокрема Чернівців, Одеси, Полтави, Кривого Рогу.

Викладачі і здобувачі кафедри германської філології та перекладу взяли участь у низці всеукраїнських онлайн семінарів від Гете-Інституту: 17 березня – на тему «Digitale Tools zur Wortschatzarbeit», де були представлені різнотипні навчальні програми, які варто застосовувати на заняттях з німецької мови як іноземної; 21 квітня – на тему «Textarbeit digital», де були презентовані та опрацьовані новітні можливості використання мультимедійних ресурсів при роботі з текстами на заняттях з німецької мови; 23 липня – на тему «Sprechen und Schreiben mit digitalen Tools», який ознайомив учасників з сучасними онлайн технологіями, які можна застосовувати для розвитку таких компетентностей як мовлення та письмо. 4 жовтня року доц. Л. Томнюк взяла участь у навчальному тренінгу «Нейромережі для вчителів: ідеї для фантастичних уроків на кожен день», на якому спікеркою виступила академічна директорка Unique School Я. Хіжінська.

Професори та доценти ЧНУ провели **заходи для академічної спільноти України**: проф. В. Бялик – вебінар для викладачів і співробітників Тернопільського національного педагогічного університету їм. В. Гнатюка та Львівського державного університету безпеки життєдіяльності на тему «Переклад та штучний інтелект: проблеми та виклики» у жовтні – листопаді, на яких були присутні слухачі з усієї України; доц. Т. Коропатніцька – курс семінарів «DaF-Leseunterricht gemeinsam entwickeln» для вчителів німецької мови України та Іспанії (28 – 30 червня, 13 – 15 вересня) в межах проекту Еразмус+ LATILL; доц. Н. Якубовська – курс-інтенсив з французько-українського перекладу для перекладачів-початківців та тих, хто планує займатися перекладом, організований Київською школою сучасної літературної індустрії та комунікацій LITOSVITA 1 березня.

Відбулись і **гостьові лекції** українських науковців: 15 листопада на кафедрі комунікативної лінгвістики та перекладу – лекція-вебінар доц. О. Куцої (Тернопільський національний педагогічний університет імені В. Гнатюка) «Якісна підготовка майбутніх конференц-перекладачів в Україні крізь призму педагогічних здобутків Генерального директорату з усного перекладу Європейської комісії як запорука успіху у мовному розмаїтті ЄС»; 31 жовтня – онлайн зустріч Data-Driven EFL: Teach, Learn, Explore з проф. Н. Лазебною.

У контексті проектної активності на кафедрі англійської мови виконується суспільно-гуманітарний проєкт, що виграв фінансування Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, «Розробка і використання технології візуальної грамотності в процесі навчання англійської мови студентів» (кер.: доц. О. Бешлей).

**Науково-дослідна робота здобувачів освіти**

25–26 квітня на факультеті іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича у дистанційній формі відбулася традиційна щорічна студентська конференція. У роботі семи секційних засідань взяли участь 180 студентів. Представлені розвідки стосувались наріжних питань стилістики, дискурсології, перекладознавства, когнітивної та прикладної лінгвістики, а також методики викладання іноземних мов. За результатами відбору конкурсна комісія факультету рекомендувала для участі у підсумковому засіданні доповідь студентку 4 курсу спеціальності «Середня освіта (Німецька мова та література та друга іноземна мова)» Н. Бойко «Використання електронної інтерактивної дошки при навчанні усного іншомовного мовлення».

На випускових кафедрах регулярно проводяться засідання студентських наукових груп та гуртків, представлені на сайтах кафедр, метою яких є знайомство з новими науковими джерелами та теоріями, обговорення проблемних аспектів власних наукових робіт. На кафедрі англійської мови функціонує 4 наукових гуртка. Наукові гуртки «PER LINGUA AD ASTRA» та «Carpe diem!» має на меті підвищення рівня науково-дослідницької підготовки студентів, формування навичок soft skills, навичок критичного мислення та творчості. Гуртки «Актуальні проблеми методики викладання англійської мови» та «Проблеми теорії і методики навчання іноземних мов в 21 столітті» покликані підвищити рівень науково-методичної підготовки студентів. На кафедрі комунікативної лінгвістики та перекладу створені наукові гуртки для студентів «Алгоритм наукового дослідження для майбутніх перекладачів», «Актуальні проблеми наукових досліджень у перекладознавстві та комунікативній лінгвістиці», «Основи наукових досліджень з методики навчання іноземних мов та перекладу», «Наукові засади дослідження з методики викладання перекладу», «Лінгвістичні теорії та лінгвокультурні аспекти другої іноземної мови (англійської)», «Науково-практичні аспекти перекладу як акту міжмовної комунікації», «Творча лабораторія перекладача: письмовий переклад», «Творча лабораторія перекладача: усний переклад». На кафедрі германської філології та перекладу функціонують два наукові гуртки – «Німецька мова та література» та «Німецько-український переклад». Їх спрямовано на підготовку наукової роботи з філології та середньої освіти, перекладознавства, наукової презентації дослідження, ведення наукової дискусії. На кафедрі романської філології та перекладу функціонує два гуртки: «Translatio» – для студентів спеціальності «Французько-український переклад» та «Формування науково-дослідної компетентності майбутнього вчителя французької мови у ЗЗСО» – для студентів спеціальності 014 «Середня Освіта». Загалом, регулярні засідання гуртків сприяють поглибленню знань з дисциплін, що вивчаються, підтримці та розвитку наукових інтересів студентів, оволодінню методикою й навичками проведення самостійних наукових досліджень. Всі засідання представлені на сайтах кафедр.

15 березня на факультеті іноземних мов відбувся I тур Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт. За результатами конкурсу наукове дослідження студентки 421 групи спеціальності 014 Середня освіта, спеціалізації 014.022 Німецька мова і література та друга іноземна мова Н. Бойко «Стратегії інтеграцій мультимедійних технологій у систему іншомовної освіти» посіло перше місце.

Н. Крижак, студентка 151 групи спеціальності 035 Філологія зайняла ІІІ місце у номінації “Переклад поетичного твору з німецької мови на українську” у XVII Всеукраїнському студентському конкурсі перекладу «Художнє слово в світовій культурі», який організувала і провела кафедра іноземної філології та перекладу факультету гуманітарних і соціальних наук Національного авіаційного університету.

Аспірантка Є. Рубана отримала академічну стипендію імені М. С. Грушевського на 2023-2024 н.р. за наукові досягнення.

**Інші форми наукової діяльності**

На факультеті функціонує секція іноземних мов Буковинської малої академії наук учнівської молоді. Заняття проводять асистент кафедри германської філології та перекладу М. Заполовський та асистент кафедри англійської мови А. Довгопола. Учениця 10 класу Новодністровської гімназії Сокол Софія з роботою «Компаративний аналіз засобів створення комічного і їх перекладу на прикладі “Королі і капуста”» О. Генрі, якою керував М. Заполовський, здобула ІІ призове місце на ІІІ етапі конкурсу-захисту науково-дослідних робіт Малої Академії наук України. Серед переможців ІІІ етапу і науково-дослідна робота учениці 11 класу опорного закладу «Довгопільський ліцей» Конятинської ТГ Вижницького району Чернівецької області Кочерган Христини «Лексичні інновації російсько-української війни в сучасному німецькомовному медійному дискурсі та особливості їх перекладу», виконана під науковим керівництвом доц. Л. Томнюк.

**МІЖНАРОДНА ДІЯЛЬНІСТЬ**

У 2023 р. продовжувалася **співпраця з організаціями та установами**:

* з Німецькою службою академічних обмінів (DAAD): на кафедрі германської філології та перекладу продовжував діяльність лекторат ДААД: лекторка К. Бруннер, попри викладацьку діяльність, провела 20 вересня в онлайн-режимі науковий семінар “Neue Ansätze zum wissenschaftlichen Schreiben”, активно заангажована в підтримуваному ДААД проекті **«Україна цифрова: забезпечення академічного успіху в часи кризи» у співпраці з Педагогічним університетом м. Людвігсбург, Німеччина (11 студентів та 6 викладачів мали змогу пройти стажування, 11 студентам-переселенцям виплачується щомісячна стипендія, факультет отримав мультимедійне обладнання, заплановані гостьові лекції, мовні курси та мовні тандем-групи);**
* з Інститутом Гете в Україні: в рамках реалізації угоди між Гете-Інститутом та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича за програмою «DLL (Deutsch Lehren Lernen)» 26 травня доц. Т. Коропатніцька взяла участь у щорічній робочій зустрічі координаторів від університетів-імплементаторів програми, де були обговорені результати роботи та перспективи втілення проєкту в навчальний процес; 27 жовтня Інститут Гете в Україні (представляючи мережу з 18 українських університетів-партнерів, одним з яких є ЧНУ) та Єнський університет імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, за участі доц. Т. Коропатніцької підписали меморандум про співпрацю в напрямку інтернаціоналізації вищої освіти; доц. Ю. Мельник взяла участь у семінарах Інституту Гете в рамках програми «Das Grüne Fortbildungsportfolio» («Digitale Zusatzmaterialien» – 29 березня, «Zusatzmaterialien erstellen» – 26 квітня, «Grammatik» – 31 травня, «Mehrsprachigkeit» – 21 жовтня) а у вересні–жовтні склала іспити на сертифікат екзаменатора Інституту Гете на рівнях А1-В2;
* з Британською Радою в Україні: к.ф.н. К. Худик як тренер семінарів зметодики викладання, організованих Британською Радою в Україні, взяла активну участь у програмі «Language for Resilience» (Краків, Польща, 5 – 9 лютого, 14 – 16 березня);
* з Посольством США в Україні: к.ф.н. Н. Цинтар взяла участь у 25 національному з’їзді TESOL-Україна «TESOL Україна у військовий час: будування спільноти, створення змін», проведеному за підтримки Регіонального відділу англійської мови Посольства США в Україні 26 – 28 травня у Львові.
* з франко-українською асоціацією освіти, культури та солідарності «Обміни Лотарингія – Україна» (ELU, Echanges Lorraine-Ukraine) та Університетською Агенцією Франкофонія: доц. О. Стефурак пройшла науково-методичне стажування «Український художній переклад у Франції: лінгвістичний та соціокультурний контексти» (2 січня – 10 лютого) в Школі докторів філософії «Нові гуманітарні науки» ім. Фернана Броделя Лотаринзького Університету (Мец, Франція); у рамках Літнього університету «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (30 червня – 23 липня, Мец, Франція) 16 студентів кафедри романської філології та перекладу були задіяні для викладання французької мови для українських студентів першого франко-українського диплому з менеджменту в Лотаринзькому університеті за програмою авторського курсу магістрантки кафедри В. Коваленко;
* з литовськими партнерами (Міністерством освіти Литовської республіки, Вільнюським педагогічним університетом, Університетом Вітаутаса Великого, м. Каунас): у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича під керівництвом доц. А. Шиби продовжував плідно функціонувати Центр балтійських мовних студій, який сприяє удосконаленню знань литовської мови та культури множиною заходів і проєктів, наприклад, 16–17 березня доц. А. Шиба взяла участь у Міжнародній науковій конференції «Балтистика у світі: досвід, виклики та майбутнє» в м. Каунас, Литва, за участі близько 150 учасників із 15 країн світу; 13–24 червня – у проекті «Литовська програма міжнародної академічної співпраці Балтійських центрів» в Вільнюському університеті (Вільнюс, Литва); з 9 по 16 листопада у центрі відбувся традиційний щорічний захід «Тиждень Литви», під час якого студенти змогли ознайомитись з культурою та традиціями Литви, поділитись враженнями від свого навчання та проживання в цій дружній для України державі, взяти участь у фотоконкурсі, долучитися до заходів, організованих Університетом Вітаутаса Великого, які проходили в гібридній формі – Міжнародної конференції «Вища освіта в турбулентні часи: прямуючи до Європейської системи та інтеграції» та міжнародного едукаційного заходу від Освітньої Академії при Університеті Вітаутаса Великого «Мультикультурність Литви»;
* з Університетом П.-Й. Шафарика м. Кошице, Словаччина: проф. Н. Єсипенко, доц. О. Гнатковська, доц. О. Соловйова, к.ф.н. З. Батринчук пройшли тут стажування у межах програми ЕРАЗМУС+ Mobility for Staff Training з 15 по 25 травня.

**Участь у міжнародних грантах, проєктах, конференціях, семінарах, вебінарах, закордонні стажування викладачів**

У рамках вже згаданої вище співпраці факультету іноземних мов з Педагогічним Університетом Людвіґсбургу (Німеччина) в проекті «Україна цифрова: забезпечення академічних результатів в час кризи» виконано ряд заходів: вебінари з методики викладання іноземних мов, онлайн-курси поглибленого вивчення англійської та німецької мов, проведені фахівцями Педагогічного Університету Людвігсбургу; стажування викладачів факультету Б. Буртник, А. Білокопитої, А. Гоян, М. Ковалюк, К. Унгурян, Н. Цинтар (17 – 27 липня) та річне навчання 10 студентів.

Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів продовжує участь у Еразмус-проекті LATILL, в рамках якого доц. Т. Коропатніцька провела курс семінарів «DaF-Leseunterricht gemeinsam entwickeln» для вчителів німецької мови України та Іспанії (28 – 30 червня, 13 – 15 вересня) та виступила на міжнародному симпозіумі «Злами і тяглість» (28 лютого – 2 березня, Ганновер, Німеччина) в рамках тематичного тижня «Війна в Україні – перспективи науки».

Восени кафедра англійської мови долучилася до роботи «Молодіжного хабу в Україні – для дітей з особливими освітніми потребами» – проекту, підтриманого Фондом сприяння громадській дипломатії (Citizen Diplomacy Action Fund), Посольством США в Україні та ГО “Об’єднані задля України”. Викладачі кафедри К. Худик (співавтор проекту), О. Бешлей, Н. Вітвіцька та 28 студентів четвертого курсу спеціальності 014 Середня освіта брали активну участь у практичних тренінгах проекту. Проект забезпечив рівні можливості для дітей-ВПО розвивати навички, необхідні для досягнення успіху та адаптації до освітнього середовища, що змінюється. Протягом 5 місяців 70 дітей з особливими освітніми потребами пройшли навчання в хабі (140 уроків, 8 екскурсій). Був розроблений курс для вчителів англійської мови, який тривав з 16 жовтня по 28 листопада.

Доц. Т. Венкель є членом оргкомітету міжнародної наукової конференції «Correlation Optics 2023», цього року взяла участь у 16-й конференції. Продовжує активну співпрацю з фахівцями Університету Коньянг (Республіка Корея), спрямовану на підготовку до друку англомовних публікацій за результатами наукового дослідження в галузі біомедичної оптики, матеріалознавства, голографії*.*

Доц. Г. Драненко проходить наукове стажування «Художній переклад як парадигма співіснування» у Науковому Центрі дослідження медіацій Лотаринзького Університету (Мец, Франція) з 24 липня 2023 р. по 8 січня 2024 р. Доц. Н. Якубовська здійснила наукове стажування в університеті Савойя-Монблан (м. Шамбері, Франція) з 10 по 14 жовтня в рамках програми Erasmus+. Доц. Л. Грижак проходить наукове стажування в Ліверпульському університеті, Великобританія в рамках програми «Дослідник ризику», що триватиме з 28 червня до 31 грудня 2024 р. Доц. В. Мойсюк пройшла стажування в Науково-дослідному технологічному інституті (Люблін, Польща) «Академічна доброчесність при підготовці магістрів та здобувачів доктора філософії (PhD) в країнах Європейського союзу та Україні») 5 – 12 грудня. Доц. О. Бешлей проходила науково-практичні стажування в Латвійській Академії Культури (Рига, Латвія) з 17 по 26 серпня та в Університеті економічних та гуманітарних наук (Варшава, Польща) у межах програми Erasmus + з 11 по 16 листопада. А. Драпак та доц. А. Шиба пройшли стажування в Університеті Бат-Спа (Бат, Великобританія) у межах програми Еразмус + з 6 по 21 травня. З 9 по 21 січня доц. Г. Сеник проходила стажування в Педагогічному університеті федеральної землі Штірія (Австрія) в рамках програми Erasmus+. У березні проф. І. Осовська та доц. Т. Тоненчук взяли участь у зустрічі альянсу університетів UNITA «Інтернаціоналізація навчальних програм через UNITA», що проходив в м. Турин, Італія. 23 – 24 листопада проф. І. Осовська взяла участь у виїздному засіданні 56 представлених проректорами та керівниками міжнародних офісів українських університетів в Університет імені Адама Міцкевича в Познані (Польща). Доц. Л. Олексишина взяла участь у щорічному конгресі національних меншин в м. Клаґенфурт (Австрія) 7 – 9 листопада.

У рамках вище згаданого міжнародного проекту «Digital Umbrella for Ukrainian Foreign Language Teachers» група викладачів факультету взяли участь у воркшопах, що проводились проф. Д. Мартінез (Department of English Studies, West Carolina University, US): 8 вересня «Teaching Academic Writing», 10 – 11 серпня «Effective Strategies for Teaching Research Skills and Writing Online to University Students».

26 вересня к.ф.н. М. Заполовський взяв участь у вебінарі «Grammatik – funktional, induktiv & mehrsprachig», організованому відділом культури і мови Австрійської агенції з освіти та інтернаціоналізації (доповідач – маг. Астрід Ляйтнер – старший викладач Центру перекладознавства при Віденському університеті).

Особливого поширення набули у 2023 році **гостьові лекції та семінари наших фахівців**, які знаходяться на науковому стажуванні закордоном. Так, проф. С. Кійко 1 червня прочитала гостьову лекцію на тему «Діасистемне маркування у двомовних онлайн-словниках», а 5 жовтня – лекцію «Пошук та диференціація еквівалентів у двомовних онлайн-словниках» в Інституті німецької мови м. Маннхайму, Німеччина. 16 червня у Національній бібліотеці Франції (м. Париж) відбувся перший захід наукового форуму «Україна: утвердження та визнання нації», що розпочався з доповіді «Я-Romantica: Хвильовий та Вапліте», яку виголосила доц. Г. Драненко.

На запрошення французького Університету Гренобль-Альп доц. Г. Драненко прочитала лекцію та провела два семінари про українську літературу та українську рецепцію французької літератури: 14 – 15 вересня – на міжнародному колоквіумі «Механізми розповсюдження натуралізму. Стратегії експансії та значення видавничої сфери» (Версальський університет Сен-Кантен-ан-Івлін, Франція); 23 травня – на книжковому форумі [«Comédie du livre»](https://www.10joursenmai.fr/) у м. Монпельє, Франція.

28 – 30 червня та 13 – 15 вересня у співпраці з професором Віденського університету Карен Шрамм та маг. Анне Ревелінг доц. Т. Коропатніцька провела цикли семінарів «DaF-Leseunterricht gemeinsam entwickeln» для вчителів німецької мови України та Іспанії в рамках згаданого вище проекту Еразмус+ LATILL.

Продовжувалась практика **гостьових лекцій іноземних фахівців.** Так, 24 жовтня французький видавець М. Рош провів першу лекцію з літератури для студентів кафедри романської філології та перекладу, присвячену роману Georges Simenon «Le train». 31 жовтня відбулася онлайн лекція з історії Франції викладача з м. Мец Е. Лесура. 7 листопада для студентів кафедри романської філології та перекладу була організована лекція директорки французьких музеїв, присвячених Наполеону Бонапарту, Е. Код, що супроводжувалась віртуальною екскурсією по замку Мальмезон, який належав Наполеону Бонапарту та Жозефіні де Богарне.

30 жовтня та 6 листопада здобувачі та викладачі кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу мали змогу долучитись до онлайн-зустрічей з видатним польським перекладознавцем професором П. Блумчинськім.

Регулярно (двічі щосеместру) наш стейкхолдер – директор та власник школи з вивчення німецької мови StartDeutsch Schule М. Пойзер проводить кілька занять Мовного клубу для студентів, які вивчають німецьку мову як першу та другу іноземну.

7 грудня відбулася лекція проф. Я. Кубіца з Натолінського європейського коледжу (Польща), де наші студенти ознайомились з системою освіти та умовами навчання у Європейському Союзі загалом та Польщі зокрема.

28 вересня в рамках міжнародної конференції «American Studies: Culture, Politics, and Literature» (Молдавський державний університет в Кишиневі, Молдова) студенти старших курсів кафедри англійської мови прослухали лекцію професора Університету Нью Орлеана Альберта Рінгельштейна «2024 U.S. Presidential Nomination Primer».

**Участь викладачів у журі міжнародних конкурсів** є відносно новим видом діяльності. У цьому контексті доц. Г. Драненко увійшла до складу журі Першої європейської [літературної премії «3466»,](http://www.3466.eu/jury/) присудження якої відбулось 17 – 18 грудня у місті Курмайор, Італія. 14 листопада у [Вищій Нормальній школі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B8%D1%89%D0%B0_%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0_%D1%88%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0_(%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B6)) (Париж) вона взяла участь у засіданні журі.

Продовжується активна **робота міжнародних авторських колективів над словниками**. Зокрема, в Лотаринзькому університеті (Франція) за участі доц. Г. Драненко створюється перший французько-український словник аеронавтичних термінів. Проф. С. Кійко задіяна у дослідницькому проєкті «Німецько-українська платформа фахових словників» (Технічний університет м. Берлін), в межах якого йде робота над кількома німецько-українськими технічними словниками. Проф. С. Кійко, проф. Ю. Кійко та Є. Рубана співпрацюють у міжнародному проєкті «Німецько-український онлайн словник», що обєднує редакційну колегію з Німеччини, Австрії, Італії та України.

Наші науковці активно **співпрацювали з іноземними** **науковими та науково-популярними** виданнями: проф. Н. Єсипенко – як член редакційної колегії словацького рецензованого видання «The SKASE Journal of Theoretical Linguistics», що індексується в Scopus, проф. І. Осовська – як член редколегії словацького наукового журналу «Lege Artis», що індексується в Scopus та Web of Scienсe; доц. Г. Драненко – як рецензент статей журналу «Lublin studies in modern languages and literature», який входить до наукометричної бази Scopus.

**Закордонні стажування студентів факультету, участь у міжнародних проєктах, семінарах, вебінарах**

Поновились та активізувались закордонні стажування студентів. Зокрема, у весняному семестрі у межах програми ЕРАЗМУС+: студентка О. Галіп навчалась в Туринському університеті (м.Турин, Італія) з 15 лютого по 1 серпня; студентки Ю. Цопа, К. Швець та Д. Корчак – в університеті ім. П. Шафарика (м. Кошице, Словаччина) з 9 лютого по 9 травня; студентки М. Дуткевич, Я. Лотинець, А. Гаврилюк, О. Медіна, І. Олексюк, А. Борисюк, О. Федорів, К. Заїка, В. Курилішин – в Педагогічному університеті м. Людвіґсбург, Німеччина з 30 березня по 2 жовтня; О. Танасійчук, В. Шульга, К. Карп – в Педагогічному університеті Каринтії, м. Клагенфурт, Австрія з 27 лютого по 31 червня; Ю. Чікал – в університеті Альпен-Адрія, м. Клаґенфурт, Австрія з 1 березня по 30 червня; Н. Бабюк – в Люблінському Католицькому університеті Іоана Павла ІІ, м. Люблін, Польща з 21 лютого по 5 липня.

Студентки 2 курсу Д. Семенова та Б. Одайська навчались в Університеті Вітовта Великого, Каунас, Литва у рамках Литовського академічного проекту для міжнародної співпраці у сфері балтистики з 1 лютого по 31 травня.

Студентка 3 курсу С. Колодяжна навчалася у Католицькому університеті прикладних наук м. Фрайбург, Німеччина у межах Баден-Вюртемберзької програми обміну з 31 березня по 31 липня.

Студентка 1 курсу Т. Соловйова взяла участь в національній Еразмус- асамблеї Румунії в м. Сучава, Румунія 9–12 березня.

В осінньому семестрі студентки Б. Шотропа, К. Зав’ялець, С. Чорнокоза, А. Семенюк, М. Пньова, В. Курилішин, Н. Бойко, С. Пласкунова навчаються в Педагогічному університеті м. Людвігсбург, Німеччина, у рамках Угоди про співробітництво з 1 жовтня до 31 березня 2024 р; студенти В. Іванчак, А. Лежавський, М. Жалоба – в Університеті Вітовта Великого, Каунас, Литва у рамках Угоди про співпрацю з 28 серпня по 31 січня 2024 р. Студентки Д. Тодерішина, О. Танасійчук, В. Шульга навчаються в Університеті Альпен-Адрія, Клагенфурт, Австрія, у межах програми ЕРАЗМУС + з 1 вересня по 31 січня 2024 р. С. Колодяжна продовжує навчання у Католицькому університеті прикладних наук м. Фрайбург, Німеччина з 1 жовтня по 29 лютого 2024 р., а К. Карп – в Педагогічному університеті імені Віктора Франкля м. Клаґенфурт, Австрія, у межах програми ЕРАЗМУС + з 18 вересня по 31 березня 2024 р.

**Участь студентів у Літніх та Осінніх школах, короткострокових стажуваннях, конкурсах**

У рамках Літнього університету «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (30 червня – 23 липня, Мец, Франція) 16 студентів кафедри романської філології та перекладу були задіяні для викладання французької мови для українських студентів першого франко-українського диплому з менеджменту в Лотаринзькому університеті за програмою авторського курсу магістрантки кафедри В. Коваленко.

Студент кафедри романської філології та перекладу Р. Турчанінов виграв стипендію Університетського Агентства Франкофонії на проходження перекладацького стажування при Міжнародному французькому радіо в Румунії (м. Бухарест), де перебуватиме з 23 жовтня по 23 лютого 2024 року.

З 19 по 23 травня студенти кафедри германської філології та перекладу А. Бернацька, Н. Бойко, М. Голбан, В. Курилішин та С. Пласкунова взяли участь в міжнародному воркшопі «Herta Müller und Paul Celan», що відбувся в Сучавському універитеті Штефан чел Маре (Румунія).

У липні 10 студенток кафедри германської філології та перекладу, а також кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, які вивчають німецьку мову як основну або як другу іноземну, під керівництвом доц. Г. Сеник проходили двотижневе освітнє стажування в Австрії.

Осіння школа «Жити літературою. Німецько-українські зустрічі» (9 – 13 листопада, Берлін, Німеччина), організована за участі асистента кафедри германської філології та перекладу О. Кравчук, об´єднала європейську молодь. У ній очно взяли участь студентки кафедри М. Голбан, К. Заїка, І. Осадець, Т. Цімура, Ю. Чікал, Н. Яремчук.

З 23 липня по 3 серпня студенти кафедри германської філології та перекладу А. Благій, Н. Бойко і С. Пласкунова були учасницями 30-х Літніх курсів у Занкельмарку, Німеччина «Region-Nation-Europa».

Студентки В. Зяблікова, Я. Карпюк, В. Курилішин та М. Пньова взяли участь та перемогли у творчому проєкті «Дорогою між учора і завтра», організованому Асоціацією українських германістів та Культурним центром міста Ессен (Німеччина) для української молоді в Україні та за її межами.

**Завдяки Педагогічному університету м. Людвігсбург (Німеччина) студенти Н. Гойда,** О. Делей, **К. Заїка,** В. Зяблікова, Я. Карпюк, Т. Негру, **Б. Пасічник, Ю. Смутило,** А. Четвертак, М. Щербак, Н. Яремчук **отримали онлайн-стипендії в рамках програми DAAD «Україна цифрова: забезпечення академічного успіху в часи кризи», що дали можливість дистанційно брати участь у низці навчальних та наукових заходів.**

Студентка 3 курсу Д. Тодерішина Дарія взяла участь у літній школі для українських та австрійських студентів «Summer School Osteuropa 2023» в Інсбруку, Австрія, де протягом двох тижнів (9 – 22 липня) 25 українців та 25 австрійців мали змогу пройти інтенсивні мовні курси, інтерактивні воркшопи та спілкуватися в мовних тандемах.

Викладачі та студенти здійснюють **перекладацьку діяльність** на міжнародних заходах, вдосконалюючи свої професійні навички. Зокрема, 16 серпня **К. Заїка здійснювала усний німецько-український переклад** на зустрічі з**екс-депутаткою Європарламенту Р. Гармс, яка, активно підтримуючи Україну, сприяє євроінтеграції української аграрної сфери**. 8 – 11 серпня Н. Яремчук здійснювала супровід та переклад заходів для офіційної делегації Чернівецької ОВА на чотиристоронній зустрічі «Vier Regionen für Europa» (Швабія, Німеччина).

27 – 28 квітня в Чернівцях перебувала офіційна делегація Посольства Республіки Австрії в Україні на чолі з Надзвичайним та Повноважним послом Австрії в Україні паном доктором Арадом Бенкьо. До перекладу під час зустрічей залучали доц. Л. Олексишину.

Цього року студенти спеціалізації «Німецько-український переклад» підготували до друку збірку українських перекладів інавгураційних промов ректорів Чернівецького університету з 1900 по 1911 роки, які будуть опубліковані до 150-річчя alma mater.

Студентка І. Поліщук здійснила переклад для волонтерської організації «Сила громади», яка надає допомогу ЗСУ, а також цивільним, які стикнулися з наслідками війни, переклала 2 статті з імплантології та матеріали конференції по імплантології, яка відбулась у Франції у 2023 році, виконала переклад відео для проекту, в рамках якого вимушені переселенці були забезпечені допомогою на лікування.

З 3 по 10 квітня студентка А. Горевич супроводжувала як перекладач справжнього друга України Ульфа Родера – пастора Церкви адвентистів сьомого дня з Гамбургу, який підтримує Україну з перших днів війни та передає гуманітарну допомогу.

Перекладацький супровід фестивалю «Mykolaichuk OPEN 2023» у червні здійснювали студенти кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу А. Адащук, А. Боднарук, К. Голомисова, К. Друк, А. Зеленчук, О. Кожухар, Я. Никорак, Є. Никула, О. Пазюк, В. Петрук, В. Швед. 19–20 листопада студенти кафедри асистували в Кіномистецькому центрі ім. І. Миколайчука на події «Кіноплатформа», виконуючи послідовний переклад лекцій та практичних занять з кіномистецьких дисциплін, які проводилися шведськими фахівцями.

**ВИХОВНА РОБОТА**

Виховна робота проводилась згідно планів роботи факультету та кафедр і охоплювала організаційно-методичну роботу, виховні заходи та індивідуальну роботу зі студентською молоддю та студентським активом. У зв’язку з карантинними обмеженнями та воєнним станом вагома частина виховних заходів скасована, частина проводилась дистанційно. Згідно графіка та плану роботи проводились збори ради наставників та збори академічних груп.

31 серпня відбулась урочиста посвята першокурсників, студпарламент провів квест на знання про факультет. Всі випускові кафедри провели ознайомлювальні заходи для першокурсників, зокрема екскурсії по Резиденції та бібліотеці.

У рамках годин наставників академічних груп проведено цикл бесід про війну та особисту участь, волонтерську діяльність, проблеми навчання, подолання конфліктних ситуацій, неформальну освіту, її особливості, переваги та недоліки. Регулярно відбувалися інформаційні години, присвячені ознайомленню студентів з нормативно-правовою базою університету, зокрема питанням їх соціального захисту, дотриманням академічної доброчесності; пам’ятним датам, ключовим подіям сьогодення, ознайомленню з алгоритмом дій під час повітряних тривог, організацією та особливостями змішаного навчання. Наставники проводили індивідуальну роботу зі студентами і підтримували зв'язок з батьками. У вересні та грудні відбулись зустрічі з деканом, де обговорювались нагальні питання життєдіяльності факультету.

27–30 квітня студенти відвідували заходи в рамках «Тижня австрійського кіно» в Чернівцях, 7–9 вересня – заходи міжнародного літературного фестивалю «Meridian Czernowitz», 3 жовтня – виставу театру м. Кельн (Німеччина) «Я хочу жити», у листопаді – покази кінофільмів в рамках фестивалю «Нове німецьке кіно».

У жовтні дотичні кафедри провели конкурси перекладів, присвячені Міжнародному дню перекладача, відображені на сайтах кафедр.

Викладачі та студенти організовували й проводили заходи, присвячені Дню здоров’я (так, викладачами кафедри англійської мови та представниками [Центру симуляційної медицини БДМУ](https://www.facebook.com/COSMIT2019?__cft__%5b0%5d=AZUlTD58yCbiqj2ovk_D52kVqsVYQHUkQP40IQgwAFaN3Z5wp6rp_Kb8ux7-ig5WvDwjps_DEQluG0I8BuWEVuVYwJVGW5DxeL2dtgx_6WJONr8TwA6eZagEZ2nZf4ysd5pDVz0VV9qzxmJIgm8rmryEyQGmqP7frm7V-DwqnqTJskGBhw2OAdDHkS5PusJQ1FM&__tn__=-%5dK-R) було проведено серію занять з цивільного захисту для студентів та викладачів 6, 12, 19, 26 квітня, 2 травня)), традиціям та звичаям країн, мова яких вивчається (14 лютого – до Дня Святого Валентина, 23 листопада – до Дня подяки). 25 жовтня команда студентів нашого факультету посіла 2 місце в щорічній загальноуніверситетській інтелектуальній грі «Що? Де? Коли?».

Традиційно протягом року взято участь у святкуванні Дня університету, Дня міста (квест містом), Дня студента (участь у конкурсі «Кращий студент 2023»), Дня захисників (віддання шани нашому загиблому у 2022 році поблизу Бахмута студенту Т. Стахіву на почесному відкритті пам'ятної дошки 18 серпня в Івано-Франківську). Студпарламент провів акцію «Не забудемо» до Дня пам'яті жертв Голодомору.

Профбюро студентів провело 2 благодійних ярмарки «Я не стомився. А ти?» у травні і жовтні, зібравши загалом біля 45 т. грн, які були передані на підтримку ЗСУ, а у грудні – Благодійну акцію «Святий Миколай спішить до кожної дитини», спрямувавши понад 32 т. грн. на благодійні потреби. Профбюро організовує перегляди фільмів у кампусі, тематичні квартирники. Створили фотостенд «Студенти нашого ФІМу», постійно тематично оновлюють фотозону факультету. Регулярно відвідують військових у госпіталі. Голова профбюро Богдана Кречуняк 16 листопада в Культурно-мистецькому центрі імені І. Миколайчука на святі з нагоди Міжнародного дня студента отримала найвищу нагороду «Кращий студент року 2023».

Під егідою студпарламенту проводяться книжкові клуби та вечори настільних ігор, квартирники та Fashion week. У грудні був проведений захід «Таємний Миколай».

12 жовтня танцювальна команда факультету «Ми» стала кращою з 9 команд та отримала Гран-прі першого Патріотичного танцювального батлу «Лови ритм».

**МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

За звітний рік проведено капітальний ремонт трьох аудиторій. В рамках співпраці з Педагогічним університетом Людвігсбурга (Німеччина) отримана навчально-методична література.

Проводилась регулярна робота по покращенню умов проживання студентів у гуртожитку – поточні ремонти кімнат; забезпечення лампами, придбання газової плити тощо; наразі проводиться ремонт душових в цокольному приміщенні гуртожитку.

Отже, 2023 рік був загалом вдалим для факультету іноземних мов. Маємо оптимальний контингент, підвищувався професійний рівень викладачів, належним чином проводилася навчальна й наукова робота, підтримувались міжнародні зв’язки, успішно акредитувались більшість освітніх програм. Водночас залишаються проблеми, які відображені у перспективі розвитку, що полягає у поверненні до очного навчання, проходженні акредитації кількох бакалаврських програм, активізації профорієнтаційної роботи з абітурієнтами, оптимізації освітніх програм і навчальних планів, модернізації та популяризації наукової роботи серед студентів, покращенні якості публікацій та кваліфікаційних робіт, оновленні матеріально-технічної бази.